

los que transan su forma primigenia y constitutiva como banda y tal vez comienzan a sonar en radios comerciales o realizar recitales masivos.

Sucede algo similar con los esencialismos en torno al fútbol. Si hay una foto en relación a una identidad de un equipo, una región o país, y ésta sufre transformaciones, inmediatamente muchos reclaman por la transgresión a su esencia. No se tiene en cuenta en esos casos los cambios en la práctica de ese deporte en los actores que después van a conformar la experiencia colectiva en la que se convierte el fútbol. Me refiero a cómo éste se juega en los barrios, cómo los chicos acceden a jugarlo por primera vez y cómo sostienen esa modalidad luego, las particularidades del escenario del campeonato local y el mercado de pases de sus deportistas. El fútbol como toda expresión cultural puede reconvertirse en relación a la dinámica de los sujetos que construyen esa práctica. Lo interesante de esto es que si vamos un poquito hacia atrás en la conformación identitaria de cualquier colectivo o concepto descubrimos, lejos de mayor grado de pureza y cercanía a algo que podemos llamar raíces, los diversos ingredientes con los cuales se ha cocinado algo que generaciones enteras han consumido como alimento exquisitamente autóctono.

La biología ya lo ha dejado bien en claro. No hay ninguna etnia que se haya mantenido sin alteraciones a lo largo de la historia. No hay tipos puros. Todos descendemos en términos genéticos de los primeros ancestros africanos. A partir de allí las adaptaciones al medio han generado diferencias morfológicas y culturales. La dinámica de las migraciones han relacionado en forma permanente las distintas poblaciones y esto ha sido multiplicado por los desarrollos de los medios de transporte y de las comunicaciones. Lo mismo sucede en el campo identitario, la dinámica es su sustento y su constante.

Hoy tenemos la necesidad de mantenernos al día sobre las últimas tecnologías que el mercado ha desarrollado para poder llevar adelante nuestras profesiones y una interacción social de manera satisfactoria. De la misma manera deberíamos educarnos y actualizarnos sobre la cultura en la que vivimos. Sobre cómo ésta tramita sus nuevas alianzas, cómo absorbe o repele las diferencias, los recién llegados, los que tienen varias generaciones de antepasados por estos lugares. Esos son temas también sobre los cuales nuestra cultura nos exige estar atentos e informados. El verdadero terror sobre el encontrarse desactualizados debería ser éste: no saber cómo tramitar

las diferencias con el que tengo al lado, mi compañero de aula, de trabajo, de medio de transporte. El último software del mercado debo manejarlo para poder seguir disputando eficientemente un puesto de trabajo, pero las diferencias culturales exigen que seamos lo suficientemente ágiles para lograr establecer diálogos enriquecedores con distintos interlocutores. Cada vez más ese será el desafío que nos exige encontrarnos con otros cada vez más otros.

Abstract: From the experience of one of the teachers who attended the Congress may be monitored essentialist tone often have identities. Many times, even from sectors that are struggling to maintain the status quo, the identities appear to be linked to something sacred and unalterable. The Famatina hill appears as an ideal environment for the culture to replicate the alleged immutability of nature and its resources, but it's the same scenario that we can learn. The folklore should not be then a picture of something eternal fictionalized, but should try to incorporate the diversity of individual landscapes that culture always delivers.

Keywords: identity - cultural diversity - Famatina - folklore - tango - jazz - football.

Resumo: A partir da experiência de uma das professoras que participaram ao Congresso, pode ser feito um rastreamento ao tom essencialista que costumam ter as identidades. até mesmo de setores que estão lutando para manter o statu quo, as identidades aparecem como vinculadas a algo sagrado e inalterável. O Cerro Famatina aparece como um ambiente ideal para que a cultura replique à pretendida inalterabilidade da natureza e seus recursos, mas é desse mesmo palco do que podemos aprender. O folclore não deve ser então uma foto eterna de algo ficcionado, senão que deve tentar incorporar a diversidade de paisagens individuais que a cultura sempre oferece.

Palavras chave: identidade - diversidade cultural - Famatina - folclore - tango - jazz - futebol.

^(*) **Manuel Carballo:** Licenciado en comunicación Social (UNR - Universidad Nacional de Rosario, 2001), realizando su tesis sobre Estética e Historia del arte. Se encuentra cursando estudios de posgrado en Ciencias Sociales en la UBA. Docente de la Universidad de Palermo en el Departamento de Investigación y Producción de la Facultad de Diseño y Comunicación.

Identidades locales y regionales.

Laura Ferrari ^(*)

Fecha de recepción: julio 2013

Fecha de aceptación: septiembre 2013

Versión final: noviembre 2013

Resumen: Durante las sesiones de la mañana y de la tarde, distintos profesionales de Latinoamérica debatimos interesantes problemáticas relacionadas con lo identitario. Estuvieron presentes y se refirieron a los temas varios académicos de Latinoamérica. Cada uno de los temas expuestos abrió un largo intercambio de opiniones acerca de los aspectos que constituyen realmente una identidad y, más aún, una indagación acerca de si se puede hablar de una identidad Latinoamericana, teniendo en cuenta la diversidad de historias, orígenes, culturas, sistemas políticos y aspectos sociales de cada país.

Palabras clave: identidad cultural - tradicionalismo - sociedad.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 201]

Profesores expositores:

- Vera Lucía Dones, de la Universidad Feevvalle, Brasil, “A estética na comucação visual.
- Camila Farina y Tiago López, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Brasil, “Ciudad Transmedia: o espaço urbano como suporte para narrativas digitais.
- Axel Lucas Russo, Santiago Tareno y Valeria Gómez, Biblioteca Nacional, Argentina, “Diseño Cultural: Compromiso e innovación.
- Lucía Basterrechea, Universidad de Buenos Aires (UBA), Diseño participativo y sustentable: puesta en valor de la producción artesanal en lana de la comunidad de San Andrés de Giles.
- Diana Avellaneda, Asociación Biblioteca de Mujeres, Argentina, “Enseñar el conocimiento del pasado para el diseño moderno”.
- Edgard Venero, Pontificia universidad Católica del Perú, Perú, “Fundamentos para la creación de una carrera universitaria de diseño de indumentaria y textiles en el Perú”.
- Luciana Aparecida de Miranda y Manuela Azevedo Carvalho, UEFS-FAPESB, Brasil”, “Os Retratistas das Praças: A Resistencia do Desenho Realístico na era de Fotografia Digital.
- Laura Ferrari, Universidad de Palermo, Argentina, “Arquetipos e Identidad”.
- Manuel Carballo, Universidad de Palermo, Argentina, “Identities: construcción y cambio”.

Hablar de identidad presupone indagar no sólo en orígenes comunes sino en políticas regionales que han configurado un continente en permanente cambio y ebullición, en el que todo resulta posible, incluso las desigualdades más importantes. Y que de esta desigualdad hace su excelencia.

Cada exposición brindada por los participantes de la Comisión abordó de manera profunda cuestiones quizás particulares pero que, como un sistema de fractales, sus partes dan cuenta del todo latinoamericanista.

Las conclusiones fueron muy ricas y profundamente debatidas y pueden sintetizarse en los siguientes puntos:

- El diseño tiene la necesidad de constituirse como identidad a partir de la producción del usuario. Los habitantes de las islas Polinesias, las comunidades descendientes de pueblos originarios o los habitantes del interior bonaerense -por dar un ejemplo- desarrollan mensajes y productos a partir de sus identidades locales. Resignifican la tradición y se apropian de sus atributos históricos vivenciándolos desde lo contemporáneo. En este sentido el rol de los diseñadores y los recursos académicos y no académicos deben contribuir a la construcción de lo identitario.
- La reproducción de la tradición sin espíritu crítico no expresa lo identitario. La tradición es tal cuando puede dar cuenta, a la vez, de su actualización; de lo contrario, es mera esencia conservadora.
- Es imprescindible remarcar la importancia del retorno al dibujo creativo y la percepción del mundo a través

de ese tipo de representación, para que el sujeto no sea solamente receptor sino también productor de imágenes locales, regionales y universales.

- En una época en que la globalización une y acorta todas las distancias, apelar a la narrativa transmedia (esto es, producción de narrativas interactivas digitales en interacción con espacios locales y urbanos) se vuelve una herramienta fundamental para la construcción de una identidad propia regional.
- La responsabilidad del diseñador se manifiesta en el compromiso de la participación activa en la producción de mensajes que atraviesan y alimentan la cultura de un país, de manera innovadora.
- Resulta imprescindible que el diseñador entienda y ponga en valor la producción artesanal de las diferentes comunidades que conforman su región, con el objetivo de dar respuesta a la grieta que se produce entre el conocimiento académico y la producción social.
- Se trató de responder la siguiente pregunta: ¿De qué se habla cuando se dice la palabra “identidad”? ¿Son los atributos sociales y culturales con los que se reconocen ciertas características de un país o región? ¿Esos atributos cambian en el tiempo o se mantienen iguales? ¿Se puede perder la identidad? ¿Se puede ganar? ¿La identidad es resultado de un proyecto colectivo, de las tradiciones heredadas, de imposiciones culturales o políticas? ¿Hay una esencia identitaria o la identidad es un proceso de construcción que nunca termina?
- Se concluyó en que la identidad se construye, se diseña siguiendo un plan que corresponde a una producción discursiva, a una suerte de ficción social, entendiendo ficción no como mentira sino como una necesidad de fijarse a través de una narración común, que nos explique como colectivo, como sociedad, como cultura.

Formular estas conclusiones fue una tarea ardua, profundamente discutida con respeto, en un clima de cooperación que posibilitó resignificar cada experiencia local de los participantes, refrendándola con los aportes del resto de los colegas latinoamericanos.

En lo personal, considero que este Congreso consolidó la línea ascendente que venimos sosteniendo año tras año, desde que la utopía de un Congreso que reuniera a educadores del Diseño latinoamericanos se hizo realidad, a partir de la iniciativa de la Facultad de Diseño y Comunicación de la Universidad de Palermo, a la que me enorgullece pertenecer. Proyectos como éste no sólo nos educan y fortalecen como profesionales y docentes del Diseño sino también como defensores de una Identidad Latinoamericana que día a día se gesta y se conforma a través de diferentes aspectos desiguales y combinados que se transforman en el ADN de nuestra región.

Abstract: During the morning and afternoon sessions, various professionals in Latin America discussed interesting issues related to the identity. Were present and referred to various academic issues in Latin America. Each of the topics discussed ope-

ned a lengthy exchange of views on the issues that are really of identity and, moreover, an inquiry into whether one can speak of a Latin American identity, taking into account the diversity of stories, backgrounds, and cultures, political and social systems of each country.

Keywords: cultural identity - traditionalism - society.

Resumo: Durante as sessões da manhã e da tarde, diferentes profissionais de Latinoamérica debatemos interessantes problemáticas relacionadas com o identitário. Estiveram presentes e referiram-se aos temas vários académicos de Latinoamérica. A cada um dos temas expostos abriu um longo intercâmbio de

opiniões a respeito dos aspectos que constituem realmente uma identidade e, mais ainda, uma indagação a respeito de se pode ser falado de uma identidade Latinoamericana, tendo em conta a diversidade de histórias, origens, culturas, sistemas políticos e aspectos sociais da cada país.

Palavras chave: identidade cultural - tradicionalismo - sociedade.

(¹) **Laura Ferrari:** Profesora de Castellano, Literatura y Latín (Escuela Normal de Profesores Nº 1, 1981). Dramaturga (Escuela Nacional de Arte Dramático, 1994).

Los vínculos entre arte, artesanía y diseño.

Rosa Chalkho y José Ma. Doldan (¹)

Fecha de recepción: julio 2013
Fecha de aceptación: septiembre 2013
Versión final: noviembre 2013

Resumen: El vínculo entre Arte, Artesanía y Diseño tiene constantes que se repiten en todos los países de Latinoamérica, sobre todo en la falta de delimitación entre las tres disciplinas. Hay coincidencia que se debe superar el paradigma del Siglo XIX, donde el arte y el diseño son productos mayores y las artesanías artes menores. Otro consenso es que hay distorsión en la comercialización de las artesanías, donde se benefician los intermediarios.

Palabras clave: paradigma - artesanía - comercialización - diseño - vinculación.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 203]

Apuntes sobre el desempeño de la comisión y las ponencias

La comisión 6.3 donde nos desempeñamos como coordinadores, se abocó a un tema de especial actualidad en Latinoamérica, que es el vínculo entre la artesanía, el arte y el diseño. Este vínculo, siempre diverso según la mirada del especialista, admite apreciaciones transversales apoyadas en la economía, la tradición, el apoyo estatal y el impacto de las nuevas tecnologías sobre todo en los últimos años.

Este “*menage a trois*” no se refleja solamente en el producto final, sino que se arrastra desde el origen mismo del proyecto, desde la idea. Luego se refrenda pasando por su realización y las distintas formas de comercialización. Se plasma no solamente en las artesanías, sino también en la moda, el diseño industrial, el diseño interior, el diseño gráfico, el diseño del paisaje, e incluso en el diseño audiovisual, sin desconocer, que además, están atravesados por los valores patrimoniales, culturales y de identidad. Estos tópicos golpean las puertas de la Academia, e incitan a reflexionar acerca rol de las instituciones y los docentes, al respecto.

¿Cuáles son los límites entre estas tres actividades?, ¿los hay?, ¿hay fronteras reconocibles?, ¿o éstas son móviles y difusas?. En la mayoría de los casos se solapan y construyen zonas de intersección relativamente nuevas, en las cuales advertimos la conjugación del pensamiento proyectual con la realización manual, o la producción a escala o en serie de objetos de tradición artesanal. Las

categorías de “Diseño artesanal” e “Industriano” surgen como nuevas expresiones para dar cuenta de estas prácticas híbridas, que encuentran en América Latina un campo fértil que conjuga una exultante tradición artesanal con la expansión creciente de los diseños.

Es dable acotar que muchas veces se produce un mestizaje entre el rol del artesano, del artista y del diseñador. Y así aparecen etiquetas de diseñador-artesano, artesano-artista, o artista-diseñador, todas válidas, que nos hablan de la fusión de las disciplinas. Este hecho no hace más que corroborar que estamos en un terreno difícil de mensurar y con varios titulares del mismo.

Innumerables dudas e interrogantes nos asaltan al tratar de reflexionar en torno a estos fenómenos. Desde qué enfoques y marcos teóricos pueden ser pensados para llevar adelante el análisis, o cuáles son los temas “innegociables”, que son precisos sí o sí abordar para conocer el fenómeno. También, cuáles son los impactos laterales que proporcionan la identidad, el género, la tecnología, el trabajo, la economía y las políticas estatales. Todos estos interrogantes que se relatan fueron planteados en las discusiones de la Comisión 6.3, y claramente expresados durante los días del Congreso.

En líneas muy generales, se puede decir que la problemática es bastante similar en todos los países latinoamericanos, aunque en la Comisión convergieron dos enfoques bien diferenciados, aunque no excluyentes sobre el abordaje de las relaciones entre arte, diseño y artesanía: las prácticas y los discursos.